

Πολλῶν μὲν Από πολλοὺς  
ἀκούω ακούω  
τοῦτο, αὐτό,  
ὡς ὅτι δηλαδὴ  
σαφῆς ο σαφῆς  
καὶ και  
ἀγαθός ο καλός  
φίλος φίλος  
πάντων ἀπὸ ὅλα  
κτημάτων τα περιουσιακὰ στοιχεῖα  
ἔστι εἶναι  
κράτιστόν, το πιο σημαντικό,  
οἱ πολλοὶ οἱ περισσότεροι,  
δὲ ὁμως,  
ἐπιμέλονται φροντίζουν  
παντός για οτιδήποτε ἄλλο  
μᾶλλον περισσότερο  
ἢ παρά  
κτήσεως για την ἀπόκτηση  
φίλων. φίλων.

Καὶ Γιατί  
γὰρ πράγματι  
κτῶνται αποκτούν  
ἐπιμελῶς με ἐπιμέλεια  
οἰκίας σπίτια  
καὶ και  
ἀγροὺς χωράφια

καὶ και  
ἀνδράποδα δούλους  
καὶ και  
βοσκήματα ζῶα  
καὶ και  
σκεῦη, ἐπιπλα,  
οὐ δε  
φροντίζουσιν φροντίζουν,  
δέ, ὅμως,  
ὅπως πῶς  
κτήσωνται να αποκτήσουν  
φίλον, ἓνα φίλο,  
ὃ το οποίο  
φασιν λένε  
εἶναι ὅτι εἶναι  
μέγιστον το μεγαλύτερο  
ἀγαθόν. ἀγαθό.

Καίτοι Κι ὅμως  
ποῖος ποιο  
ἵππος ἄλογο  
ἢ ἢ  
ποῖον ποιο  
ζεῦγος ζευγάρι (ζῶων για ὄργωμα)  
οὕτω (εἶναι) τόσο  
χρήσιμον χρήσιμο,  
ὥσπερ ὅσο βέβαια  
ὁ χρηστός ο καλός  
φίλος; φίλος;

Ποῖον δὲ Και ποιος  
ἀνδράποδον δούλος  
οὕτως (εἶναι) τόσο  
εὖνουν ευνοϊκός  
καὶ και  
παραμόνιμον; διαρκῆς (σταθερά μόνιμος);

Ἦ Ἡ  
ποῖον ποιο  
ἄλλο ἄλλο  
κτῆμα ἀπόκτημα  
οὕτω (εἶναι) τόσο  
πάχρηστον; χρήσιμον σε ὅλα;

Ὁ γὰρ Γιατί ο  
ἀγαθὸς καλός  
φίλος φίλος  
τάττει βάζει  
ἑαυτὸν τον εαυτό (του)  
πρὸς σε  
πάν κάθε τι  
τὸ ἐλλείπον που λείπει  
τῷ φίλῳ στο φίλο (του), (αφιερώνεται στην κάλυψη των  
αναγκῶν του φίλου του)

καί, και,  
ἂν αν

δέη χρειάζεται (ο φίλος)  
ποιήσαι να κάνει  
εὖ καλὸ  
τινα, σε κάποιον,  
συνεπισχύει, ενισχύει (τον φίλο του) βοηθώντας (τον),  
ἂν αν  
τις κάποιος  
φόβος φόβος  
ταράττη, (τον) ταράζει,  
καὶ και  
συμβοηθεῖ, τον βοηθάει μαζί με άλλους,  
εὐφραίνει και του προσφέρει ευχαρίστηση  
πλεῖστα πολύ μεγάλη,  
εὖ μὲν πράττοντα, ὅταν ο φίλος ευτυχεῖ,  
σφαλλόμενον δὲ και ὅταν (ο φίλος) δυστυχεῖ,  
ἐπανορθοῖ πλεῖστα. καταβάλλει πάρα πολλή προσπάθεια  
να τον στήσει πάλι στα πόδια του.

Ἄλλ' Ἀλλά  
ὅμως ὅμως  
ἐνιοι μὲν μερικοὶ  
πειρῶνται προσπαθοῦν να καλλιεργήσουν  
δένδρα δένδρα  
ἐνεκεν για  
θεραπεύειν τοῦ καρποῦ, τον καρπὸ (τους),  
τοῦ κτήματος το ἀπόκτημα,  
δὲ ὅμως,  
παμφορωτάτου, που παράγει κάθε λογῆς καρπούς,  
ὃ το οποίο

**καλεῖται** **ονομάζεται**  
**φίλος,** **φίλος,**  
**ἀργῶς** **με βραδύτητα**  
**καὶ** **και**  
**ἀνειμένως** **αμέλεια**  
**οἱ πλεῖστοι** **οἱ περισσότεροι**  
**ἐπιμέλονται.** **φροντίζουν.**